



Annual Industrial Consumption of Energy Survey 2002

Enquête annuelle sur la consommation industrielle d'énergie 2002

In all correspondence, quote number below.
Dans toute correspondance, indiquer le numéro ci-dessous.

Correct pre-printed information if necessary. – Corrigez l'information pré-imprimée si nécessaire



Reporting period
Période de déclaration

January – December 2002
Janvier – Décembre 2002

Purpose of the Survey	But de l'enquête
<p>The purpose of this survey is to obtain information on the supply of, and demand for, energy in Canada. This information serves as an important indicator of Canadian economic performance and is used by all levels of government in establishing informed policies in the energy area. The private sector also uses this information in the corporate decision-making process.</p>	<p>Cette enquête a pour but de recueillir de l'information sur la disponibilité et l'écoulement d'énergie au Canada. Cette information est un indicateur important de la performance économique canadienne et tous les paliers de gouvernement s'en servent pour établir des politiques énergétiques éclairées. Le secteur privé utilise aussi cette information dans le cadre de son processus décisionnel.</p>
Authority	Autorité
<p>This survey is conducted under the authority of the <i>Statistics Act</i>, Revised Statutes of Canada, 1985, Chapter S19. Completion of this questionnaire is a legal requirement under this Act.</p>	<p>Cette enquête est menée en vertu de la <i>Loi sur la statistique</i>, Lois révisées du Canada, 1985, chapitre S19. En vertu de la Loi sur la statistique, il est obligatoire de remplir le présent questionnaire.</p>
Confidentiality	Confidentialité
<p>Statistics Canada is prohibited by law from publishing any statistics which would divulge information obtained from this survey that relates to any identifiable business without the previous written consent of that business. The data reported will be treated in strict confidence, used for statistical purposes and published in aggregate form only. The confidentiality provisions of the <i>Statistics Act</i> are not affected by either the <i>Access to Information Act</i> or any other legislation.</p>	<p>La loi interdit à Statistique Canada de publier des statistiques recueillies au cours de cette enquête qui permettraient d'identifier une entreprise sans que celle-ci en ait donné l'autorisation par écrit au préalable. Les données déclarées resteront confidentielles, serviront exclusivement à des fins statistiques et seront publiées uniquement sous forme agrégée. Les dispositions de la <i>Loi sur la statistique</i> qui traitent de la confidentialité ne sont modifiées d'aucune façon par la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> ou toute autre loi.</p>
Data Sharing Agreements	Ententes de partage de données
<p>To reduce response burden and to ensure uniform statistics, Statistics Canada has entered into data sharing agreements with various agencies and government departments for the joint collection and sharing of data from this survey. The information provided in this survey pertaining to individual respondents cannot be divulged, in any way, by the parties with which Statistics Canada has agreements.</p>	<p>Afin d'alléger le fardeau des répondants et d'assurer l'uniformité des statistiques, Statistique Canada a conclu des ententes avec divers organismes et ministères en vue de recueillir et de partager avec eux des données de cette enquête. Les informations provenant de cette enquête sur les répondants individuels ne peuvent en aucun cas être divulguées par les organismes ayant contracté des ententes avec Statistique Canada.</p>
<p>Agreements exist under Section 11 of the <i>Statistics Act</i> to share information with the statistical agencies of Nova Scotia, Quebec, Saskatchewan and Alberta regarding business establishments located or operating in their respective province. These provincial statistical agencies have been established under provincial legislation authorizing them to collect this information on their own or jointly with Statistics Canada. The provincial legislation in those four provinces also contains the same confidentiality protection and outlines similar penalties for disclosure of confidential information as the federal <i>Statistics Act</i>.</p>	<p>Des ententes ont été conclues en vertu de l'article 11 de la <i>Loi sur la statistique</i> en vue de partager des données avec les organismes statistiques de la Nouvelle-Écosse, du Québec, de la Saskatchewan et de l'Alberta concernant les établissements situés ou ayant des activités dans leurs provinces respectives. Ces organismes statistiques provinciaux ont été créés en vertu d'une loi provinciale qui les autorise à recueillir eux-mêmes ce genre de données ou à les recueillir en collaboration avec Statistique Canada. La loi provinciale dans ces quatre provinces procurent également aux répondants la même protection en matière de confidentialité que la <i>Loi sur la statistique</i> fédérale et prévoit des sanctions similaires en cas de divulgation de données confidentielles.</p>
<p>Agreements exist under Section 12 of the <i>Statistics Act</i> with Natural Resources Canada and Environment Canada for all establishments covered by this survey. Under Section 12, you may refuse to share your information with any of these organizations by writing to the Chief Statistician of Canada and returning your letter of objection along with your completed questionnaire. Please specify those agencies under Section 12 from which data shall be withheld.</p>	<p>Des ententes ont été conclues en vertu de l'article 12 de la <i>Loi sur la statistique</i> avec Ressources naturelles Canada et Environnement Canada pour tous les établissements inclus dans cette enquête. En vertu de l'article 12, vous pouvez refuser de partager vos données avec l'un ou l'autre de ces organismes en rédigeant une lettre d'objection au Statisticien en chef du Canada et en l'envoyant avec votre questionnaire dûment rempli. Veillez spécifier les organismes en vertu de la Section 12 auxquels vous ne voulez pas que les données soient transmises.</p>
Completion and Return	Réponse et retour
<p>Complete and return within 20 days after receipt of this questionnaire. If you require assistance in the completion of the questionnaire, contact the Energy Section at (613) 951-7077 or by fax (613) 951-9499.</p>	<p>Remplir et renvoyer cette copie dans les 20 jours suivant la réception du questionnaire. Si vous avez besoin d'aide pour remplir le questionnaire, contactez la Section de l'énergie à (613) 951-7077 ou par télécopieur (613) 951-9499.</p>

Energy Form Forme d'énergie	Energy content (gigajoule per natural unit) Contenu énergétique (gigajoule par unité naturelle)	Consumed – Consommé			
		As fuel Comme combustible	To produce steam for sale Pour produire de la vapeur pour vendre	To produce electricity Pour produire de l'électricité	For non-fuel use Comme autre utilisation
Electricity in megawatt hours ('000 kwh) Électricité en mégawatts-heure ('000 kwh)					
Natural gas (in thousands of cubic metres) Gaz naturel (en milliers de mètres cubes)					
Propane (in cubic metres – en mètres cubes)					
Diesel (in cubic metres – en mètres cubes)					
Other middle distillates - light fuel oil, kerosene etc. (in cubic metres) Autres distillats moyens - mazouts légers, kérosène etc. (en mètres cubes)					
Heavy (residual) fuel oil, Canadian (in cubic metres) Mazouts lourds, canadien (en mètres cubes)					
Heavy (residual) fuel oil, foreign (in cubic metres) Mazouts lourds, étranger (en mètres cubes)					
Wood - hog fuel, wastewood, bark etc. (in metric tonnes) Bois - résidus et déchets de bois, écorce, etc. (en tonnes métriques)					
Spent pulping liquor (in metric tonnes) Lessive de pâte épuisée (en tonnes métriques)					
Refuse (in metric tonnes) <i>Specify type</i> Détritus (en tonnes métriques) <i>Préciser le type</i>					
Steam purchased (in gigajoules) - Vapeur achetée (en gigajoules) Steam supplier - Fournisseur de la vapeur					
Other (please specify type and unit of measure) Autre (veuillez préciser type et unité de mesure)					

Respondent Comments Section	Commentaires du répondant
<p>Statistics Canada compares responses to this questionnaire with those from previous periods. In order to reduce the necessity for further inquiries, would you please provide explanations of any significant changes in the reported data.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Statistique Canada compare vos données à celles des périodes précédentes. Afin de réduire la nécessité d'un suivi, pourriez-vous nous donner les explications de tous les changements significatifs dans les données déclarées.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>

Certification	Attestation
I certify that the information contained herein is complete and correct to the best of my knowledge and belief.	J'atteste que les renseignements fournis ici sont, autant que je le sache, complets et exacts.
Signature	Date
Name of signer (please print) – Nom du signataire (en lettres moulées s.v.p.)	Official position of signer – Fonction officielle du signataire
Name of contact for further information – Pour plus de renseignements, contactez	
FAX – Télécopieur	Telephone – Téléphone
	Extension – Poste